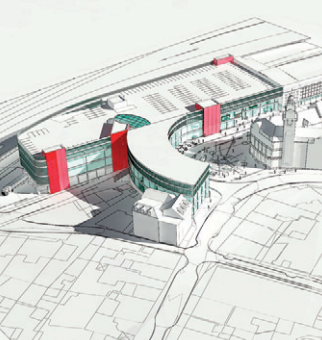




An diesem Platz stellen wir jede Woche die Inhalte des „Völklinger Projekt Zukunft“ vor:

**Das City-Center**

Im Herzen der Stadt Völklingen entsteht ein neues Einkaufszentrum mit rund 9.000 Quadratmetern Verkaufsfläche und vielen neuen Fachgeschäften. Als eines der Schwerpunktprojekte im Zuge der Innenstadtentwicklung trägt es erheblich zur Attraktivität des Standortes bei und wird sich entscheidend auf den Handel in Völklingen auswirken.



**Geänderte Öffnungszeiten an Fasching**

Am Fetten Donnerstag, 11. Februar, und am Rosenmontag, 15. Februar, sind das Neue Rathaus, seine Außenstellen und das Stadtbad nur bis 12 Uhr geöffnet. Folgende Regelung gilt für das Alte Rathaus: Am Fetten Donnerstag, 11. Februar, wird das Alte Rathaus wegen des Rathaussturmes ab 12 Uhr, an Rosenmontag, 15. Februar, und Fastnacht-dienstag, 16. Februar, ganztägig geschlossen sein. Die Änderung der Öffnungszeiten betrifft auch die Stadtbibliothek.

**Öffnungszeiten der Stadtwerke über die Fastnachtstage**

Das Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Völklingen sowie das Saar-Mobil-Center der Völklinger Verkehrsbetriebe (VVB) sind an Rosenmontag, 15. Februar, ab 12 Uhr geschlossen. Ab 16. Februar sind das Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Völklingen und das Saar-Mobil-Center der VVB zu den gewohnten Zeiten geöffnet. Verwaltungsgebäude: Mo. bis Do.: 7 bis 15 Uhr, Fr.: 7 bis 12 Uhr. Saar-Mobil-Center: Mo. bis Fr.: 8 bis 18 Uhr, Sa.: 9 bis 13 Uhr.

**IMPRESSUM**

**Völklinger Stadtnachrichten**

**Herausgeber:**  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung und Satz:**  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Telefon: (06898) 13-22 17  
oder (06898) 13-22 36  
oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



**Drei Mal närrisch – Oberbürgermeister ehrte drei überzeugte Völklinger Faasenachter**

Drei gute Seelen der Völklinger Faasenacht hat Oberbürgermeister Klaus Lorig in dieser Session zu „Narren des Jahres“ erklärt. Bei der traditionellen Karnevalisten-Ehrung überreichte er die Urkunden an Tanja Comtesse von den Kreislern (1. von links), an Judith Steinlein von den Braddlern (3. von links) und Werner Klos von den Beele's (rechts). Dabei erklärte der Völklinger Verwaltungschef, dass sich alle drei um die Völklinger Faasenacht verdient gemacht hätten.

Werner Klos war unter anderem einer der Gründer des Männerballetts. Judith Steinlein hat sich in ihrer Gesellschaft schon auf jungen Beinen dem Gardetanz verschrieben, und bei den Kreislern ist Tanja Comtesse Trainerin der Juniorengarde. Lorig sagte, die neuen „Narren des Jahres“ seien Beispiele und Grund dafür, dass Völklingen seit Jahrzehnten eine der Hochburgen der saarländischen Faasenacht sei.

Foto: sd

**Werbung für die Stadt**

Neue Präsente in der Tourist-Information der Stadt Völklingen erhältlich

Die Völklinger Tourist-Information im Alten Bahnhof bietet verschiedene Werbepartikel und Präsente zu Völklingen zum Verkauf an. Erweitert wurde die bisherige Auswahl der Verkaufsprodukte durch die „Völklinger Plätzchen“ und eine T-Shirt Kollektion. Erstmals wurden die „Völklinger Plätzchen“ im Dezember zum Verkauf angeboten. Die „Völklinger Plätzchen“ werden in einer schönen Geschenkbox angeboten, sind auf der Oberseite mit Völklinger Motiven versehen und in den Geschmacksrichtungen Orange, Schoko, Mandel und Praline erhältlich. Zu sehen sind zum Beispiel das Weltkulturerbe und das Alte Rathaus sowie andere bekannte Sehenswürdigkeiten der Stadt. Aufgrund des großen Verkaufserfolges wird jetzt noch ein Restbestand der li-



Diese Geschenkbox wird in der Völklinger Tourist-Information angeboten. Fotos: ts

mitierten Auflage angeboten. Die Geschenkbox wird zu einem Preis von 4,95 Euro angeboten. Neben den „Völklinger Plätzchen“ gibt es auch noch eine moderne T-Shirt Kollektion mit zwei verschiedenen Motiven. Zu sehen sind auf dem ersten Motiv mit dem Schriftzug „Einmalig“

das Weltkulturerbe Völklinger Hütte und auf dem zweiten Motiv mit dem Schriftzug „Beschützt“ der Schutzpatron der Hüttenarbeiter. Die T-Shirts sind für Frauen und Männer unterschiedlich geschnitten sowie in verschiedenen Farben und Größen erhältlich. Der Stückpreis beträgt 9,95 Euro.

Weitere Verkaufsartikel der Tourist-Information sind unter anderem Regenschirme, Mützen, Miniatur-Trucks im Maßstab 1:87 mit dem Motiv des Weltkulturerbes und Postkarten. Die Tourist-Information im Alten Bahnhof ist montags bis freitags von 9.30 Uhr bis 15.30 Uhr geöffnet. Informationen erhalten Interessierte unter der Telefonnummer (06898) 13-28 00 sowie im Internet unter www.voelklingen.de.



**Neues Gesicht**

Martina Neubaur seit Anfang des Jahres in der Kinderbetreuungsbörse Völklingen

Seit Anfang des Jahres ist Martina Neubaur die neue Ansprechpartnerin in der Kinderbetreuungsbörse Völklingen für alle Fragen rund um das Thema „Kinderbetreuung“. Zuvor war Martina Neubaur in der Kinderbetreuungsbörse Saarbrücken für die Beratung, Vermittlung und Qualifizierung von Betreuungspersonen zuständig.

**Qualifizierung**

Der Schwerpunkt wird in den ersten Monaten die Akquise neuer Betreuungspersonen sein. Um in Völklingen zukünftig ein entsprechendes Angebot an Kindertagespflegepersonen vorhalten zu können, hat sich der Träger der Kinderbetreuungsbörsen Saarbrücken und Völklingen, das Berufsbildungswerk

(bfw) des DGB, entschlossen, in diesem Jahr gleich drei Qualifizierungsmaßnahmen für Kindertagespflegepersonen anzubieten. Eine solche Qualifizierung vermittelt grundlegendes Wissen in den Aufgabenschwerpunkten Förderung von Kindern, Kooperation und Kommunikation sowie Arbeitsbedingungen in der Kindertagespflege. Ein integriertes Kommunikationstraining bereitet auf diese Aufgaben vor. Auch die rechtlichen, institutionellen und finanziellen Rahmenbedingungen der Kindertagespflege werden angesprochen. Weiterhin beinhaltet die Qualifizierung einen Kurs „Erste Hilfe am Kind“ und behandelt das Thema „Ernährung bei Kindern“. Praxiserfahrungen können die Teilnehmenden durch ein Praktikum bei be-



Martina Neubaur Foto: stadt vk

reits tätigen Kindertagespflegepersonen erwerben. Die Unterrichtszeiten des Kurses sind Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.30 Uhr. So erfahren die künftigen Tageseltern, wie sie die geistige und körperliche Entwicklung der Kin-

der optimal fördern und mit den Eltern der Kinder konstruktiv zusammenarbeiten können. Die erste der Qualifizierungsmaßnahmen startet bereits am 22. Februar 2010. Weitere Informationen zum Angebot an der Kinderbetreuungsbörse in Völklingen und zum Kurs „Qualifizierung zur Kindertagespflegeperson“ erteilen gerne: Martina Neubaur, Kinderbetreuungsbörse Völklingen, Telefonnummer (06898) 13-22 72, Lisa Weber, Kinderbetreuungsbörse Saarbrücken, Telefonnummer (0681) 830 86 26 und Michael Biehl, Berufsbildungswerk Gemeinnützige Bildungseinrichtung des DGB GmbH (bfw), Untertürkheimer Straße 27, 66117 Saarbrücken, Telefonnummer (0681) 584 57-11, E-Mail biehl.michael@bfw.de. ●



**HEUTE**  
Schneemänner

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

in der vergangenen Woche haben wir auch in unserer Stadt winterliche Verhältnisse wie seit Jahrzehnten nicht mehr erlebt. Schneefälle und Glatteis haben nicht nur den Autofahrern zu schaffen gemacht, sondern beinahe allen Bürgerinnen und Bürgern auch im direkten Lebensumfeld.

Wir bei der Stadt Völklingen haben uns in dieser Zeit darum bemüht, die durch den Winter einbruch verursachten Behinderungen und Einschränkungen für Sie so gering wie möglich zu halten. Nicht immer ist uns dies gelungen – so beispielsweise bei der Abfuhr der Mülltonnen. Dies ist sehr bedauerlich. Dennoch kann ich Ihnen versichern, dass unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihr Bestmögliches getan haben.

Unsere „Schneemänner“ zum Beispiel waren fast rund um die Uhr für Sie unterwegs. Teilweise mussten Gefällstrecken an einem Tag bis zu vier Mal gestreut werden, um die Sicherheit im Verkehr so gut als möglich zu gewährleisten. Dabei hatten wir im Gegensatz zu anderen Gemeinden bei unseren Beständen an Streusalz gut vorgesorgt, wenngleich es auch bei uns am Ende eng wurde.

Deshalb sollten wir uns bei allen bedanken, die mit ihrer Arbeit in diesen Extremsituationen dazu beigetragen haben, das öffentliche Leben so gut als möglich aufrechtzuerhalten.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**Stadtwerke Völklingen stellen sich vor**

Die Geschäftsführung der Stadtwerke Völklingen lädt alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu einer zweiten Informationsveranstaltung am Freitag, 19. Februar 2010, von 14 bis 18 Uhr, im Wasserwerk Simschel, Zum Wasserwerk 11 in 66333 Völklingen ein. Es werden zu folgenden Themen Fachvorträge gehalten:

- Struktur des Konzerns
- Zusammensetzung des Energiepreises
- Öffentlicher Personennahverkehr
- Feuerbestattung
- Meeresfischzucht

Es besteht die Möglichkeit, nach jedem Vortrag Fragen zu stellen.

Aus organisatorischen Gründen wird um Voranmeldung gebeten unter der E-Mail-Adresse i.malburg@swvk.de, der Telefonnummer (06898) 150-255 oder der Faxnummer (06898) 150-777. Es werden weitere Informationsveranstaltungen folgen. Neben diesen Veranstaltungen werden die Geschäftsführung sowie Mitarbeiter der Stadtwerke Völklingen ab März mit dem Eventbus „Red Gentleman“ die Stadtteile bereisen. Sie werden vor Ort für Fragen und Anregungen zur Verfügung stehen. Termine werden rechtzeitig bekannt gegeben.



**Schneegestöber in Völklingen:** So wie auf diesem Bild zeigte sich in der letzten Woche der Winter von seiner eher unangenehmen Seite. Die Räumfahrzeuge waren im ständigen Einsatz. Teilweise mussten an einem Tag Gefällstrecken bis zu vier Mal gestreut werden. In Völklingen waren die Einsatzkräfte rund um die Uhr im Einsatz – und das Streusalz reichte. In vielen anderen Kommunen waren die Lager bereits leer. Wärmere Temperaturen sorgten dann für die von allen ersehnte „Entspannung“ auf den Straßen. Foto: stadt vk





# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Ausstellungen

**Ausstellung des VHS-Kurses „Radierung“** der Dozentin Christel Traut  
Bis 26.2.2010  
Altes Rathaus Völklingen

## Konzerte

**Carbon & Stahl „Da-Vitality“**  
25.2.2010 / 19.30 Uhr  
Festsaal, Altes Rathaus Völklingen

## Vorträge

**Vortrag „Aus Leben und Werk von Friedrich Joachim Stengel“**  
25.2.2010 / 19 Uhr  
Glas- und Heimatmuseum Ludweiler

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

## Fasching

**Gaudiwurm**  
11.2.2010 / 9.30 Uhr  
Schlossparkschule Geislauren

**Kinderkostümfest**  
12.2.2010 / 15 Uhr  
Kulturhalle Wehrden

**Gala-Kappensitzung**  
13.2.2010 / 19.11 Uhr  
Hans-Netzer-Halle, Völklingen-Stadtmitte

**Blau-Weiße Nacht**  
13.2.2010 / 19 Uhr  
Clubheim Lauterbach

**Kindermaskenball**  
14. + 15.2.2010 / 14.30 Uhr  
Lauterbachhalle

**Kindermaskenball**  
14.2.2010 / 14.30 Uhr  
Hans-Netzer-Halle, Völklingen-Stadtmitte

**Kinderfasend**  
16.2.2010 / 15 Uhr  
Warndthalle Ludweiler



## Kabarett & Comedy

### FLORIAN SCHROEDER – „Du willst es doch auch“

Donnerstag, 4. März 2010, 20 Uhr, Kulturhalle

Florian Schroeder hat zwei eigene Fernsehshows – die Late Night Show „SCHROEDER!“ im SWR-Fernsehen und den Kabarett-Talk „Seitensprung“ bei 3sat. Mit seinem zweiten Erfolgsprogramm „Du willst es doch auch“ ist er jetzt bundesweit auf Tour. In dieser Show zeichnet Schroeder, bekanntes Mitglied der Generation „IMM - Irgendwas mit Medien“ – ein feines Portrait seiner Generation. Ein Abend für die ganze Familie.

Eintritt: 20,00 € VVK / 22,00 € AK



**Veranstalter:** Stadt Völklingen (Veranstaltungsmanagement),  
**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstraße 57,  
Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



## RATHAUSSTURM

11. Februar, 15.11 Uhr, Altes Rathaus Völklingen

Am „Fetten Donnerstag“ übernehmen die Narren die Macht über die Verwaltung und stürmen das Alte Rathaus, danach steigt im Neuen Rathaus eine Faschingsparty. Der Eintritt ist frei!

## FAASENDUMZUG HEIDSTOCK

13. Februar, 14.11 Uhr, Heidstock

## FAASENDUMZUG LUDWEILER

14. Februar, 13.31 Uhr, Marktplatz Ludweiler

## ROSENMONTAGSUMZUG

15. Februar, 14.11 Uhr, Völklingen Stadtmitte

## VHS Völklingen

Freitag, 12. Februar 2010

■ Kurs: **Motorsägenlehrgang**, Grundkurs, 8 Uhr, Forstamt am Simschel

Samstag, 13. Februar 2010

■ Kurs: **Schnittkurs an Obstbäumen** (witterungsbedingt), 10 Uhr, Okogarten, Fürstenhausen

Freitag, 19. Februar 2010

Aktion „Völklingen lebt gesund“, Spiritueller Abend und Meditation

Ort: Püttlingen, Westpreußenweg 8

Zeit: 19.15 – 21.15 Uhr

Kosten: 20,- €

**Kontakt und Anmeldung:**  
Saskia Speicher, Pestalozziplatz 14, 66333 Völklingen-Heidstock,  
Telefon: (0 68 98) 85 26 10,  
E-Mail: [saskiaspeicher@gmx.de](mailto:saskiaspeicher@gmx.de),  
Internet: [www.saskiaspeicher.de](http://www.saskiaspeicher.de)

Mittwoch, 24. Februar 2010

Aktion „Völklingen lebt gesund“, Patientenseminar:

Gesunder Rücken, Schmerztherapie nach Liebscher und Bracht

Ort: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen,  
Zeit: 19 – 20.30 Uhr

**Anmeldung:**  
Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Oliver Birnstiel, Krepptstraße 3 – 5, 66333 Völklingen,  
Telefon: (0 68 98) 91 10 20,  
Telefax: (0 68 98) 9 11 02 25,  
E-Mail: [info@pg-vk.de](mailto:info@pg-vk.de),  
Internet: [www.pg-vk.de](http://www.pg-vk.de)  
Die Teilnahme ist kostenpflichtig. Nähere Informationen erhalten Sie unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

Samstag, 27. Februar 2010

Aktion „Völklingen lebt gesund“, 1. Gesundheitstag 2010

im GLOBUS Baumarkt Völklingen, Zechenstraße 8

Thema: **Fit in den Frühling**  
Veranstalter: GLOBUS Baumarkt und VHS Völklingen

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

# „Von acht bis achtzig“

Das neue Semester der VHS Völklingen beginnt am 1. März

Mit mehr als 350 Veranstaltungen startet die Volkshochschule Völklingen in das neue Semester, das am 1. März beginnt. Mit dem Slogan von „acht bis achtzig“ will die VHS deutlich machen, dass sie Weiterbildungsangebote für alle Generationen anbietet. Die im letzten Semester gestartete „Junge VHS“ konnte schon 200 Jugendliche in Kursen und Veranstaltungen willkommen heißen. Das Programmheft wurde mit 64 Veranstaltungen stark ausgebaut. Das Programmangebot der jungen Volkshochschule kann unter [www.jvhs.net](http://www.jvhs.net) abgerufen werden. Hier sind auch Videoclips und Fotos aus den Kursen zu sehen. Neben vielen Kochkursen gibt es im neuen Programmheft Bewegungsangebote wie Wirbelsäulen- und Haltungs-

gymnastik, Aerobic, Bauchtanz, Beine-Po oder Bauchtanz. Schwimm- und Laufkurse gibt es für Anfänger, Fortgeschrittene und Jugendliche. Das Sänglingsschwimmen ist ein besonderes Angebot unseres

### Gesundheit ist in

Stadtbades. Mit Yoga, Tai Chi Chuan, Qi Gong, Akupressur und Massage kann man für sich etwas tun. Kochkurse zur Zubereitung gesunder Gerichte werden in der Stadtküche durchgeführt. Weitere Kochkurse von den Küchen aus aller Welt und Weinseminare mit Gerhard Rouget geben Anregungen für die Gestaltung der nächsten Feier. In weiteren Kursen kann man Käse oder Seifen selbst herstellen. Wer eine Sprache erlernen

möchte, kann je nach Kenntnisstand einsteigen. In den Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch und Deutsch gibt es Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene in unterschiedlichen Niveaustufen. Wer einen Nachweis seiner Sprachkenntnisse braucht, kann das Europäische Sprachenzertifikat erwerben.

Im Fachbereich „EDV und Wirtschaft“ wird bei der VHS Völklingen großen Wert auf das Angebot für Frauen gelegt. Wer sich kreativ betätigen möchte, kann ein breites Angebot von Kursen wahrnehmen: Ob Aquarell-, Acrylmalerei, Zeichnen mit Patellkreide, Kurse zu Tiffany oder Floreale Gestalten: Jeder kann seine Begabung zum Ausdruck bringen. Auch freuen sich die zwei VHS-Thea-

tergruppen Titania I und II auf jeden neuen Schauspielkollegen. Es werden in diesem Jahr mehrere Projekte umgesetzt.

Die VHS-Programmhefte (Hauptprogramm, „Junge VHS“ sowie das Seniorenprogramm) werden in Banken, Geschäften und Apotheken der Region ausgelegt oder

### EDV für Frauen

können bei der VHS Völklingen, Altes Rathaus, 66333 Völklingen unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-25 97 oder der E-Mail-Adresse [info@vhs-voelklingen.de](mailto:info@vhs-voelklingen.de) angefordert werden. Der Download des gesamten Programmheftes und die Anmeldung kann auch per Internet erfolgen unter [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de).



Kreativität und Geschicklichkeit sind gefragt beim Ton- und Keramikseminar.



Tai Chi Chuan-Kurse sind immer wieder beliebt. Fotos: vhs

„Frühlingstraum“

*Trau Dich...*

...im Frühling

Nach dem überwältigenden Erfolg der Mondscheintrauungen bietet das Standesamt Völklingen in diesem Jahr zum ersten Mal unter dem Motto „Trau Dich im Frühling“

**am Freitag, 21. Mai 2010, Eheschließungen von 10.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 15.30 Uhr an.**

Mit einer besonderen Dekoration und mit Klavierbegleitung können sich heiratswillige Paare im großen Festsaal des Alten Rathauses in einem romantischen und stilvollen Ambiente das Ja-Wort geben. Trauungen werden zu einem unvergesslichen Erlebnis im großen Festsaal des Alten Rathauses in Völklingen.

Anmelden können sich Paare ab sofort beim Standesamt Völklingen. Auskünfte erteilen Herr Schäffner unter Tel. (0 68 98) 13-22 46, Frau Motz unter Tel. (0 68 98) 13-23 09 und Herr Brenner unter Tel. (0 68 98) 13-24 90.

*Trauen Sie sich!*